

Heen/Terug – Aller/Retour

VALENTINE KEMPYNCK

BELGIUM

NL *Heen/Terug* is een beeldend werk dat de sporen van het project *BANKJE2010* over elkaar legt. Het is een installatie die als het ware zichzelf tekent. Een werk over hoe tijd ruimte verschaft.

Een jaar lang bouwde Valentine Kempynck samen met de bewoners 'BANKJES' op nokken van daken in de Euro-metropool. Een oude gewoonte werd daarmee heropend en wordt nu achtergelaten. Dit 'reizend werk' (zie ook www.bankje2010.eu) vormt het materiaal voor *Heen/Terug*.

Samen spreken over BANKJE2010: op zaterdag 20/11 om 17u00 is er een open gesprek. Mensen die een bankje 'aangvragen', geïnteresseerden, architecten, burens, mensen uit de praktijk, dakwerkers, studenten, uitgenodigde sprekers en festivalpubliek nemen *BANKJE2010* als aanleiding om het met elkaar te hebben over gemeenschap en kunst en tijd... Een open gesprek.

concept: Valentine Kempynck / in samenwerking met Jellichje Reijnders en Rachid Laachir / productie: NEXT

FR *Aller/Retour* est une œuvre plastique qui fait s'entrecroiser les traces du projet *BANKJE2010*. C'est une installation qui se dessine pour ainsi dire elle-même. Une œuvre sur la façon dont le temps fournit de l'espace.

Tout au long d'une année, Valentine Kempynck a construit avec les habitants des petits bancs (BANKJES) sur les arêtes de toits dans l'Eurométropole. Après avoir été ainsi ranimée, cette ancienne coutume doit maintenant subsister seule. Cette œuvre 'itinérante' (voir aussi www.bankje2010.eu) constitue le matériau de *Aller/Retour*.

Parlons de BANKJE2010 : conversation ouverte le samedi 20/11 à 17h. Ceux qui ont fait la demande d'un petit banc, d'autres personnes intéressées, architectes, voisins, gens de terrain, couvreurs, étudiants, conférenciers invités et public du festival se retrouvent avec *BANKJE2010* comme prétexte à une conversation en toute liberté sur des thèmes comme la communauté, l'art et le temps...

idée : Valentine Kempynck / en collaboration avec Jellichje Reijnders et Rachid Laachir / production : NEXT.

EN *Heen/Terug* is a visual piece that superimposes the traces of the *BANKJE2010* project over itself. It is an installation that illustrates itself if you like. A piece about how time creates space. During the space of one year and together with the residents, Valentine Kempynck built 'BANKJES' (benches) on the rafters of roofs in the Euro-metropolis. An old custom was thus revived and is now left behind again. This 'travelling piece' (see www.bankje2010.eu) is the material for *Heen/Terug*.

Let's talk about BANKJE2010: on Saturday 20/11 at 17h00 there will be a discussion. People who 'requested' a bench, interested parties, architects, neighbours, people from the profession, roofers, students, guest speakers and festival audiences will take *BANKJE2010* as the link to discuss together about society and art and time. An open discussion.

concept: Valentine Kempynck / in partnership with Jellichje Reijnders and Rachid Laachir / production: NEXT

EXPO Heen/Terug – Aller/Retour

Budatoren,
Korte Kapucijnenstraat z/n,
8500 Kortrijk

OPEN

ZA 20.11 + VR 26.11 + ZA 27.11
DO 02.12 + VR 03.12 + ZA 04.12
17:30 » 24:00
GRATIS INGANG
OPEN GESPREK
ZA 20.11, 17:00

OUVERT

SAM 20.11 + VEN 26.11 + SAM 27.11
JEU 02.12 + VEN 03.12 + SAM 04.12
17:30 » 24:00
ENTRÉE LIBRE
CONVERSATION OUVERTE
SAM 20.11, 17:00

OPEN

SAT 20.11 + FRI 26.11 + SAT 27.11
THU 02.12 + FR 03.12 + SAT 04.12
17:30 » 24:00
FREE ENTRANCE
DISCUSSION
SAT 20.11, 17:00

EEN INSTALLATIE DIE REFELECTEERT
OVER EEN INTERREGIONAAL
BEELDEND PROJECT

UNE INSTALLATION QUI REFLÈTE
UN PROJET PLASTIQUE
INTERRÉGIONAL

PARCOURS ZA/SAM 04.12

bus vanuit / à partir de (zie/voir p. 7)

VILLENEUVE D'ASCOQ:

départ à 17:00 de La rose des vents

TOURNAI:

départ à 17:00 de La maison de la culture

MET DANK AAN / REMERCIEMENT À:

Broelmuseum Kortrijk; La Fondation Famawiwi Tournai; Berkem Label, Les Fenêtres qui parlent, Lille Métropole; CAUE, Conseil d'Architecture, d'urbanisme et de l'environnement du Nord